

Brussel P.65.

1. az dē ke.kē nē stēikfō.ugēl zē.n emē zē sXrik
2. mēnē kamaru.t ez dē blumē gu.m bēgētē
3. de.zēwō.udēX - of (zegsm. 3) : sē.rēwō.udēX - of (3) : tsē.rēwō.udēX - watēr nimi gēspint-of (3) : spinē zē nimi - as mē mafē.nē
4. dē jīē.R umēki.Rē es:traf - of (3) : grū.əvən es lastēX - wērK
5. ɔp da sXyp krē.igē zē bēsXymēld - of : gēsXymēld - bry.t
6. dē sXra.nwērKēr ē. nē splintēr in zānē vijēr
7. dē sXypēr lēktē zēn lypen af
8. in da fabriK estēr - of : esēr - of (3) : es - niks tē zē.n
9. kumd ē. mē kint - (3) : kint kum
10. bu.s Xē.f ɔns fē.R gēlu.zē - of (3) : pintē be: | (3) : ē stripkē - ē pintjē bō.utērmēlēk |
11. brījɔ ɔns twe. kilōs - of (3) : kilō - krē.kē | krīkskēs |
12. zēmēn ɔndēr Δilē gēvā.əvē drē. le.tērs wāen u.ətXēdrunKē - of (3) : u.ətXēzō.upē
13. ē drā.igdē nu ma mē nē stōk
14. ik em zānē kne.n gēzē.n
15. zegsm. (1) : dē vastēnu.vēt - (3) : vastēlu.vēt - of (3) : vastēnu.vēt- wat nimi vΔ.l - of (3) : vΔ.il - gēvō:ət'
16. iK bēj - of (3) : ksa.ij - kōntāentak mē Δ.lē - of (3) : Δ.ilē - ni mē.gēgu.n ēm bēn - of (3) : ēn za.ən
17. iK bēn ēkik ēt nē.t salē kamēr.u.t - of (3) : kēmKikēt ni Xēdu.ə zalē kamaru.t - of (3) : zēX juj kēmēkiK da ni Xēdu.ə zalē
18. dēn da.nēn - of (3) : da.n: - dē du afkōmt
19. ēn spinēkup - ēn spinēwābē - of (3) : spinēwārē - ēn alfmū.c.n -
20. ēn muif - vērve.ət - ēn wā: - nē fampijō. - of (3) ook : ēj kampērnuļē - ēn u.X - nē vΔ.s - nē papijō. - (meervoud) : papijōtē (zegsm. 3) -
21. da.ə kade.i dē.ide gi.ələ wē.rēlt fēXtē - of : zo. alēman du.c. vēXtē
22. ik sal a pē.rēlkēs Xē.vē - of (3) : pē.ireliņē gē.ive
23. ijēlantu fΔ.l - of (3) : fΔ.il - a. sXē.pēn afbrē.kē - of (3) : afbrē.ikē
24. ējē.t nē zē.kērē ki gēbē.tē gēwē.st - of (3) : ējē. fan zē lē.vē nē ki nēm bē.it Xat
25. gē.f - of (3) : gē. - ma twe. - of (3) : twe.ə - brē.ə sti:ənē - brī.ērē - of (3) : brē.ēr - dē britstē - of (3) : brī.ētstē
26. da pōsty.R - of : mōnymēnt ēn stu.du nēmi - of (3) : mōnymēnt stu.tu nimi
27. da.ə man lē.ift Xēlēk nē grū.tē mēni.R - of (3) : ēd ē lē.ive gēlēk nē grū.ētēn i:R
28. dēn dy.vēl - of (3) : lyisēfē.R - ez in dēn ē.mēl - of (3) : ē.imēl - nimi gēblē.vē - of (3) : gēblē.ive -
29. dē kindērē van tsXō.c.əl - of (3) : dē sXō.ulkiņērē - zēn mētē mi.stēr nu dē zē.ə gēwē.st
30. ik ēj kan tōX ni kōmē vΔ.i dak Xēri.d bēn - of (3) : kan tōX - ... - Xēri.t sa.ən -
31. dē bi.stē drījKē gē.Rē la.zu.tmΔ.l - of (3) : la.zu.t mΔ.il
32. ei kani Xu.n wērKē - zēj kē.l dō.c. si:ēr
33. stēk nē ki nē stē.l in da.nēm - of (3) : da.əm - bastēl
34. nē.jē mētē kē.gēlē spē.lē zē nēmi - of (3) : kē.igēlš ē watēr nimi gēspelt
35. ē.ila kēm al twe. ki.Rēn ɔp a. gērō.c.pē
36. dē.i pē.īR es ni rā.əp - tēr es nōg ē wit kēltjēn - of (3) : witē kē.n - in
37. zē za. wēX nu tfelt' [ɔp dō.c.n
38. zē.id i.st sē gēlt ɔpXēdu.ən - of (3) : gēlt Alpēn
39. ē.i zalt ny.t ni wā.id brījē
40. zēs dēlft - of (3) : dēlft - fan Δ.i mēlkwa.ət
41. dē man mō.t sēn vra. prōtēzē.Rē
42. in dē sXēldē zwymēn ēš danzērΔ.s - | (3) : das nā.X:əvu:ērΔ.ək |
43. ez ērX - wuvΔ.i dat ēn straf es - of (3) : ērg umdat ēn stērK es -
44. wē - of (3) : wā.ələ - mō.c.tē du dēn Δlft fan - of (3) : dālē:fan - emē - ēn gā.ələ dēn andērēn Δlft - of (3) : dandēr dālēft -
45. Alp nē ki da bēdēn ɔpafē
46. ɔnzē mafēr esu vēt as nē slēk - of (3) : az ē vērKē
47. zē sprījēn ɔp ēt wā.itstē - of (3) : um ēt fē.tstē - vu - of (3) : vΔ.i - ēj wādījK
48. dēn ɔvēnē.R gu ta.m by.m grēfē.Rē (zegsm. 3 kent dit woord niet) | (3) : nēm blumējkwī:əkēr |
49. dō.c.ti.stēj vānstēr nēki to.c.
50. jībēgintē lu.ējē vē di.stē mis - dē grū.tē mis - of (3) : dy:Xmis - ēt lōf -
51. ēn sprā: - vāšē.Rē - of : vāšā.itšēs - of : nē pu.tērnostēr va vāšā.itšēs - ... - of (3) : dē.Rē van dē vΔ.s -
52. dē saldu.tēn emēn dej vra. ēju.R afXēsne.jē
53. zē pupa ē.d ēm zēs ju.R nō tsXō.əlū.tē gu.n
54. ik em ēm - of (3) : kēm ēd ēm - afXēr.u.t fan - of (3) afXēr.u.jē van - zu lu.t lājstwu.tēr tē gu.n
55. dē za.ini fΔ.l bli.kēbrū.ənē jujē kujē - of (3) : viē.zē - tē zē.n lājst ē.
56. potēn in jē.R - of : jē.Rē potē - za.ini fΔ.l - of (3) : fΔ.il - wēt
57. nēm bēkēršō.əvē - of (3) : nēn ɔ.uvē - ēn vlōmšē sXā.
58. in dē munt mārS - of (3) : in miē.t - ez ēt - of (3) : est - nōX tē kō.c.ut fē tē kujē - of ook (3) : mētēm bal tē spē.ilē
59. dej kiē.s Xē.ftē klē.R liXt æ
60. ei truk mētē stīē.t fan tpiē.t
61. in da.n: ta.ət' kwōmdē gā.əlēn ē. alē ju.Rē nu dē kē.Rmis - of (3) : kē.Rēmīs -
62. dē pu.tēr za. dad ɔns i.R ē.d alē kalita.iē - of (3) : vōlmōkt es
63. gēt ma wēl gēzē.n - of (3) : gē zu.X ma wēl - mu gē wōt:ē.gē ma ni sprē.kē - of (3) : mu gē sprū.ktē.igē ma. ni
64. dē zwōlmē zylē gu.n - of (3) : gu.ə - wē.ikumē
65. gujē vandū.X mētē ku.tē ni spē.lē
66. ē.itē zē y.k - of (3) : zyK - Xē.Rē kē:s - of (3) : kē:əs
67. zōnē mōtΔ.R gu. nimi - of (3) : es kaput - ei bla.ifstilstu.n - of (3) : ei lē.i stil
68. tē. fandū.X wērēm gēwē.st - tēs nē zō.tēn u.vēt
69. da.nē klā.nē - of (3) : da mānēkē - lypt ɔp sēm bly.tē vō.c.tē - of (3) : py:tē (Marollen)

70. de pøt es Xøbestø - of (3) : duz øm best in deŷ
krø.æk - of : pøt - | (1) : øm best - øŷ krø.æk |
71. ik wa. datø fakta.R nøm bre.f brøXt
72. kem zi.R øn mæn øt
73. kan me Xi.æn wylø (= wilde) mænßen - of (3) :
dwe.æzdra.øvørs - um
74. nu. ve.R ør.Rø - of (3) : nu. de ve.Rø - gu. mæ
tpi:et in de nyr. kE.R inspanø-of (3) : spanømø
tpi:et in de nø.y kE.æ
75. kem øm betfø - of (3) : øwa - katsøs - van va. de
no.cn al
76. de zoc.øn - of (3) : zø.æn - van de ka.niŷk ø.d yk
- of (3) : y.æk - saldu.t Xøwe.st
77. wetø gi.ønøm bø.uXmu.køR wy.nø
78. deŷ ro.c.æzøn - of (3) : rø.uzøn - ømø laŷø stE.ikøRS
79. ik Xøly.føR niks fan - of (3) : kXøly.f du gi wø.øt fan
80. øt kint waŷ dy.t fø - of (3) : føi - dat Xødypt was -
of (3) : dasøt køstø dy:pø
81. zøn y.gø æn zøn y.Rø ly.pø
82. øj maskø es me ø karfkø nø døm bøs Xum
brumbø.zø trøkø
83. dør øŷ øn spat fan deŷ li.R af
84. ø zøtø zøŷ kE.l ø.c.øpø - of (3) : zøtfø zøn strø.ut
ø.upø
85. øt følk søXt ni andørs øs Xøld æn ra.ikdum
86. ø.lø mønd øŷ dry.X fan døn dast
87. da.nø wE.X øs - of (3) : lyp - krøym - das nøn umwE.X
lanstu.ø
88. ikøXt øn trumølkø vø de kla.nø - of (3) : vøide
kla:nøn øn trumøl -
89. døm buk øŷ dy.t fan - of (3) : øs Xøstarvø van -
øŷ kaft in tø slikø
90. zø - of : zø le.kø was kat æn go.c.t
91. in de lumørtø øz øt øŷ bestø - of (3) : øzdbestø
92. nø sXø.tøR mo.c.t Xu kynø luŷkø - of (3) : vize.Rø
| (3) : luŷkø = lo.c.øRø |
93. zyk nø ki - of (3) : zyktif - nu mænøn ø.c.t
94. ik øn wE.i ni wu dak mu gø - of (3) : mo.c.
Xu.ø - zø:kø
95. nø ko:lø - of : ko:lø - keldøR øs Xø.c. fø tpe.
96. ik must øsøblo.c.triŷkø vi - of : vøi ma tø
vørstørkø
97. ik mo.c.d i.st.øtø van de bi.stø - of (3) : i.st øt
fujøR - in de stal vø:Rø
98. møm brø.i was mø:X - of (3) : mø.øX
99. de melkbo:R do.c.j nø gry.tøn to.c.R
100. deŷ bø.utøRmelk øz dyn æn zø:R - stø.tøR ømE.
wE.i
101. mæ zo.i.jø da.ø pyt øp øn ør.R kynø vylø - of (3) :
kynø vyløn øp øn ør.R
102. øz øp tpunt (= op het punt...) - | (4) : tE:økø:R |
- (3) : pøRse.s -
103. øi køm nyt Xine mønø:øtø lu.t
104. in itølø za.in øR børgø di - of (3) : de.-ve. spø:vø
105. tE.de døR - of (3) : du øp dE.vø - of (3) : dE.øvø
106. im by.m ømø zø styk fan de brøŷgø afXøstumt -
of (3) : gøvø:t
107. gø must niki ðns fø.lø kømø ze.n - of (3) : gø
muut øns fE.iløkø niki kømø ka.iRø
108. øjes fa lø.i.vø gøkumø mE øn guj bøzø gølt
109. deŷ dø.i øs Xømukt fam bø.ikønø.ut
110. øn gøtrø.dø - of (3) : gøtrø.udø - vRø. mo.c.t -
of (3) : mo.c. - kynø nu.i.jø - of (3) : nu.ø.jø
111. ik øm ø. gæst - of (3) : gæs - Xøzu.øt - mø øt
was Xi go.c. su.øt
112. døm brø.vøR di zE.tat nøX tø de.R øs fi tø bø.vø
113. bakø - ik bak - gEi - of (3) : ga. - bakt - øi bakt -
bakt E.i - of (3) : bakt øm - wø.i - of (3) : wø.ølø
bakø - ik baktø - gE.i - of (3) - ga. - baktø - øi
baktø - wø - of (3) : wø.ølø - baktø - wø.iløn ømø
gøbakø -
114. be.jø - ik be.i - gE.i - of (3) : ga. - bit - øi bit -
wø.ølø be.ø - of (3) : wø.ølø bitøgø - be.jø wø.ølø
ik bø.j - ik øm gøbø.jø - ømø zø.lø - of (3) :
zø.ølø - gøbø.jø
115. tEz ø klø:n mu tEz ø fø.øn
116. gø kynd ø. æ.Rø krø.igø - øp dø met
117. jE. - of (3) : E.i - XøzE.tatøn øp ma zal pø:zø -
- of (3) : pø:zø
118. øt mø.sø zø. dat øn gø.lø.ik ø.
119. de wu.Rø vø.øf pRø.øzø
120. øndøR dø.nøn ø.øk ligø vø.l - of (3) : vø.il - i.køls
121. øt wu.tøR gu. søjø - of (3) : zal gun zøjø - øt
sø.id al
122. øt ø.j - of (3) : dø.jø - øs nøXrø:n - tE:s nøX mø
i.st - of (3) : zy:st afXødu.n - of (3) : afXødu.øn
123. møjønE.s wat Xømøkt - of (3) : mu.kø zø -
metøn - of (3) : mænøn - døjøR van øn ø:R -
of : van dø:R
124. dø bymøkø gu. du - of (3) : zal du - mujø.lø.ik
grø.jø - of (3) : kynø grø.jø
125. de pøsty:R ø. Xø.jø wø.øn
126. de døjøn ømøn ønŷ ø.ud ø.øŷ afXøbrønt
127. øt melk sprøit - of (3) : sprøitf - ø.øtøn - of (3) :
ø.øtøn - ø.R van dø koj
128. de køstøR lø.øt - of (3) : løt - fø dø krø.øšø
129. de brø.kø.RS fan de krø.wu.gø dei by:gø van
tXøwiXt
130. sumøstø mænø snytøn ø.lø nø.øX - of (3) : snytøn
øt
131. zømøn - of (3) : zømøn - øm blø.ut æn grø.ut
Xøslu.gø
132. de sø.øŷ øz øwa flø.
133. de sne.ø di - of (3) : sne.ø - lE.tik - of (3) : lE.itik -
134. tE:s lanŷ lE. dak ø. nøXøze.n øm | (3) : øn i.wøgø.øt |
135. niø.pø.R di wat øn gi.øl nø. - of (3) : nø.i - stat
136. dø.n - ik dø.nøt - gE.i dø.tøt - of (3) : gø dytøt -
E.i dø.øt - of (3) : dø.gøt - wEi - of (3) : wø.ølø
dø.nøt - gEi - of (3) : gø.ølø dø.døt - zø.lø -
of (3) : zø.ølø dø.nøt - ik døjøt - gEi - of (3) :
gø. døjøt - øi døjøt - wEi døjøt - of (3) : wø.ølø
dø.ønet - gE.i dE.døt - of (3) : gø.ølø dE.it - zø.lø
dø.ønet - of (3) : zø.ølø dE.idøt - dEi kiŷ datø -
dad E.i øt mu øn dø.t - of (3) : dE.i - dat ø.løt -
of (3) : sø.ølø - mu øn døjøn - of (3) : dE.ø
137. dy:pø - øn dy:pklø:øt - ... | døn dy.pfont |
138. dø.sø - øi døst - øi døstø - øjE. Xødøst -
139. binø - ik bin - gEi - of (3) : gø bint - øi bint -
wEi - of (3) : wø.ølø binø - gE.i - of (3) : gø.ølø bint
- zø.lø - of (3) : zø.ølø - binø - bint øm - of :
bind E.i - bunt øm - ik øm gøbunø
140. Locale landmaten : ...
141. Waternamen : ...